

AVIATION

Air Traffic Control

Memorandum of Understanding
Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the RUSSIAN FEDERATION

Signed at Washington June 17, 1992



RUSSIAN FEDERATION

Aviation: Air Traffic Control

*Memorandum of understanding signed at Washington June 17,
1992;
Entered into force June 17, 1992.*

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE
GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION ON AIR
NAVIGATION, AIRSPACE USE AND AIR TRAFFIC CONTROL

The Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation, hereinafter the Parties,

Taking into account the safety and efficiency of international aviation,

Confirming that the Memorandum of Cooperation between the Federal Aviation Administration of the United States of America and the Ministry of Civil Aviation of the Union of Soviet Socialist Republics concerning air traffic control, signed February 16, 1990 remains in force, as between the Federal Aviation Administration and the Commission for Airspace Use and Air Traffic Control,¹

Have agreed as follows:

1. The Parties shall take measures to strengthen cooperation on issues of air space use and air traffic control.

2. The Parties designate the implementing agencies for this Memorandum of Understanding as follows:

For the Government of the United States of America—the Federal Aviation Administration.

For the Government of the Russian Federation—the Commission for Airspace Use and Air Traffic Control.

3. The Parties shall take measures to encourage the expansion of international airports open to air service between the United States and the Russian Federation, as well as to expand the number of emergency airports to support overflights through airspace of both countries as well as direct flights between the United States and the Russian Federation.

4. The Government of the United States of America shall provide if necessary advice and assistance to the Government of the Russian Federation concerning the codification of aviation acts and regulations and air traffic control procedures.

5. The Government of the Russian Federation shall take measures to open, as soon as possible, new international air traffic services (ATS) routes connecting

¹ TIAS 11450.

North America with countries of the Asian Pacific Region by the most efficient ATS routes through the airspace of the Russian Federation.

6. The Parties shall establish a joint group of specialists from the Federal Aviation Administration and the Commission for Airspace Use and Air Traffic Control to prepare recommendations on the expanded use of airspace and further development of air traffic control in the North Pacific Region.

7. This Memorandum of Understanding shall enter into force upon signature and may be terminated at any time by either Party by providing 6 (six) months notice in writing to the other Party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding.

DONE at Washington, in duplicate, this seventeenth day of June, 1992, in the English and Russian languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA: FOR THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION:

Andrew H. Card, Jr.

A. Kozyrev

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ПО
ВОПРОСАМ АЭРОНАВИГАЦИИ, ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
ВОЗДУШНОГО ПРОСТРАНСТВА И УПРАВЛЕНИЯ
ВОЗДУШНЫМ ДВИЖЕНИЕМ

Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительство Российской Федерации, в дальнейшем Стороны,

принимая во внимание интересы безопасности и эффективности международной авиации,

подтверждая, что Меморандум о сотрудничестве по вопросам управления воздушным движением между Федеральной Авиационной Администрацией Соединенных Штатов Америки и Министерством гражданской авиации Союза Советских Социалистических Республик, подписанный 16 февраля 1990 года, остается в силе между Федеральной Авиационной Администрацией и Комиссией по использованию воздушного пространства и управлению воздушным движением при Правительстве Российской Федерации,

согласились о нижеследующем:

1. Стороны примут меры к углублению сотрудничества по проблемам использования воздушного пространства и управления воздушным движением.

2. Стороны назначают в качестве уполномоченных органов для выполнения данного Меморандума следующие:

Со стороны Правительства Соединенных Штатов Америки— Федеральная Авиационная Администрация.

Со стороны Правительства Российской Федерации— Комиссия по использованию воздушного пространства и управлению воздушным движением при Правительстве Российской Федерации.

3. Стороны примут меры к расширению сети международных аэропортов, открытых для воздушных сообщений между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией, а также сети запасных аэродромов для обеспечения полетов через воздушное пространство обеих стран, а также прямых полетов между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией.

4. Правительство Соединенных Штатов Америки в случае необходимости обеспечит консультации и помощь Правительству Российской Федерации по упорядочению законодательных и нормативных актов по авиации и процедурам управления воздушным движением.

5. Правительство Российской Федерации примет меры к открытию в возможно короткие сроки новых международных воздушных трасс, соединяющих Северную Америку со странами Азиатско-Тихоокеанского региона по наиболее эффективным маршрутам через воздушное пространство Российской Федерации.

6. Стороны образуют и обеспечат регулярную работу совместной группы специалистов Федеральной Авиационной Администрации и Комиссии по использованию воздушного пространства и управлению воздушным движением при Правительстве Российской Федерации для разработки рекомендаций по расширению использования воздушного пространства и дальнейшего развития управления воздушным движением в Северо-Тихоокеанском регионе.

7. Данный Меморандум о взаимопонимании вступает в силу в день его подписания и может быть прекращен в любое время любой Стороной при условии получения письменного уведомления другой Стороной за шесть (6) месяцев.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящий Меморандум.

Совершено в Вашингтоне, 17 июня 1992 года, в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ
АМЕРИКИ

Э. КАРД

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

А. КОЗЫРЕВ